

Office Franco-Allemand  
pour la Jeunesse  
51, rue de l'Amiral-Mouchez  
F - 75013 PARIS  
 +33 1 40 78 18 18  
Fax +33 1 40 78 18 88  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)



Deutsch-Französisches  
Jugendwerk  
Molkenmarkt 1  
D – 10179 Berlin  
 +49 30 288757-0  
Fax +49 30 288757-88  
[www.dfw.org](http://www.dfw.org)

### Formation interculturelle

Berlin, 25 juin 2008  
Tél. : 0049 30 28875722  
[granoux@dfjw.org](mailto:granoux@dfjw.org)

#### **« L'échange scolaire : tout un projet ! » Formation aux échanges scolaires franco-allemands du 26 au 31 octobre 2008 (Brandebourg)**

Madame, Monsieur,

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse organise et soutient depuis longtemps, en coopération avec de nombreuses organisations-partenaires, des stages binationaux de formation destinés à des personnes réalisant et accompagnant des échanges franco-allemands de jeunes.

Les échanges scolaires entre la France et l'Allemagne sont de plus en plus conçus comme un projet à la fois pédagogique, linguistique et interculturel. L'OFAJ a suscité et soutient cette évolution qui permet de mieux exploiter le potentiel d'un échange, qui est bénéfique aussi bien pour les élèves que pour les enseignants, l'école et son environnement.

Mais que signifie concrètement concevoir un échange scolaire en tant que projet ? Quelles sont les possibilités de mise en œuvre d'un tel échange ? Comment l'inscrire dans une dynamique scolaire et extra-scolaire ?

Pour apporter des éléments de réponse à ces questions, l'OFAJ, en coopération avec les associations Bureau International de Liaison et de Documentation (BILD) et la *Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit (GÜZ)*<sup>1</sup>, qui disposent d'une grande expérience dans les échanges binationaux de jeunes avec activités linguistiques, organise depuis 2005 une formation intitulée « **L'échange scolaire – tout un projet !** ». Nous proposons cette année encore deux formations sur ce thème qui auront lieu **du 26 octobre** (début à 17h) **au 31 octobre 2008** (départ après le petit déjeuner) **dans le Brandebourg**.

Les formations s'adressent à des enseignants français et allemands de toutes les disciplines du secondaire réalisant des échanges scolaires franco-allemands ou désireux de s'engager dans ce domaine. Elles permettront une confrontation des expériences des participants, de vivre soi-même une rencontre franco-allemande, d'analyser les processus vécus dans une perspective interculturelle ainsi que de simuler concrètement des projets d'échanges scolaires. Nous attendons une participation active de l'ensemble des personnes présentes ; diverses approches

<sup>1</sup> [www.bild-documents.org](http://www.bild-documents.org)

pédagogiques de l'apprentissage interculturel et de la pédagogie du projet seront appliquées pour ensuite envisager la réalisation concrètes d'échanges. Les langues de travail seront le français et l'allemand.

Nous vous remercions de nous faire parvenir votre candidature **avant le 12 septembre 2008** à l'aide du formulaire ci-joint.

Le lieu de stage se situera dans le Brandebourg, accessible avec le train régional à partir de Berlin. Plus d'informations vous seront communiquées lors de la confirmation de votre inscription. L'hébergement est prévu en chambre double.

L'OFAJ prendra en charge les frais d'hébergement, de nourriture et de programme. Le remboursement des frais de voyage se fera sur la base du double taux de la grille OFAJ sur présentation de justificatifs et par virement bancaire après le stage.

Le nombre de places étant limité, nous vous informerons fin septembre si votre candidature a pu être retenue.

Restant bien entendu à votre disposition pour toute demande d'information complémentaire, je vous prie de recevoir, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations les meilleures.



Dominique Granoux  
Pédagogie Interculturelle

P.J.  
Fiche-réponse